ЛІ БО

ПЕЧАЛЬ НА ЯШМОВОМУ ГАНКУ   
  
  
На яшмових сходах  
  
біліє холодна роса.—  
  
Промокли панчохи.  
  
Пливуть мовчазні небеса.  
  
Дивлюсь крізь фіранку  
  
на місяць осінній печальний,—  
  
На тихій воді він тремтить  
  
і повільно згаса.

СОСНА БІЛЯ ПІВДЕННОЇ ГАЛЕРЕЇ  
  
Перекладач: Г.Турков  
  
Поблизу галереї   
росте сосна-одиначка -   
  
В такої, природно,   
розкидисте гілля й густе.   
  
Вітрець навколишній   
навіть на хвильку не вщухне:   
  
Йому тут воля -   
тож дме він і вдень, і вночі.   
  
Затінений стовбур   
покрився плямами моху.   
  
А в пишній хвої   
повітря неначе мигтить.   
.....

Входжу в річку, грає осіння вода...  
  
люблю свіжість цих лілій...  
  
зриваю квіти, граюсь перлинами на пелюстках,  
  
хвилюється заводь...  
  
дивна ця година... громадяться шовкові хмари...  
  
хотів би подарувати це все тому, хто за далеким небокраєм;  
  
з тим, про кого думаю, нам не зустрітись більше...  
  
в горі й надії дивлюся туди... північний вітер в обличчя.  
  
.....